Влада – Радам !

Голос України



Газета Верховної Ради України № 82 (1082) ♦ П'ятниця, 5 травня 1995 року ♦ Ціна договірна

Сергій Цеков Крим усім забезпечив. Залишилося роздати бюлетені

На засіданні президії ВР Криму депутати не погодилися з протестом Генерального прокурора України щодо Постанови парламенту автономії «Про проведення загальнокримського референдуму». Члени президії стверджували, що протест прокурора є однобічним і не враховує усієї сукупності законодавчих актів. Проведення загальнокримського референдуму з питання затвердження Конституції Криму, підкреслювалося на засіданні, не суперечить законодавству України. Ось чому запитання «Про протест Генерального прокурора України» президія кримського парламенту запропонувала обговорити на пленарному засіданні сесії ВР Криму.

(Закінчення на 2-й стор.).

ГОТОВІ ВИКОНАТИ ЗОБОВ'ЯЗАННЯ І РОЗРАХОВУЄМО НА ПІДТРИМКУ

Зустрічі у Римі на найвищому рівні засвідчили про взаємний інтерес України і Італії до розвитку відносин рівноправного партнерства між нашими країнами, заявив у розмові з італійськими і зарубіжними журналістами Президент України Леонід Кучма після своїх переговорів з Президентом Італійської Республіки Оскаром Луїджі Скальфаро та Прем'єр-міністром Італії Ламберто Діні. Виявом цього взаємного інтересу, сказав він, стало підписання міждержавного Договору про дружбу і співробітництво між Україною і Італією, який визначає магістральні напрями двосторонніх відносин між двома країнами.

Знаючи про високий авторитет Італії у світі, ми розраховуємо на її всіляку підтримку і зі свого боку готові виконувати всі зобов'язання, визначені двосторонніми домовленостями, підкреслив глава Української держави.

Тема двостороннього співробітництва дістала продовження під час зустрічі Президента України з керівниками найбільших італійських підприємств, яка відбулася у конфедерації італійських промисловців «Конфіндустрія». Леонід Кучма мав зустріч з керівництвом демократичних партій лівих сил Італії. 4 травня Леонід Кучма відбув до Турина.



Не треба фанфар. Гучних пісень і казенних промов. Хіба мало їх тиражували за півстоліття? Подивіться в очі очі — баби Марії, баби Ганни, баби Анастасії — у них навічно закарбоване горе війни. На нас печально дивиться совість.

(Закінчення на 4-й стор.).

На фото Миколи БУСЛИКА: Черкаський обласний Фонд милосердя і здоров'я вшанував кожну з 450 солдатських удів, які мешкають в обласному центрі. На зібрані громадські кошти кожній солдатці піднесли великодню паску і хустку. Так і сфотографували на пам'ять.

ПРОСТІТЬ НАМ, СОЛДАТСЬКІ ВДОВИ ...

Можливо, наш батальйон переведуть до Боснії

Рішення про виведення з Хорватії українського батальйону в складі миротворчих сил ООН поки що не прийнято, повідомив агентство «Інтерфакс-Україна» начальник управління міжнародних організацій МЗС України Володимир Хандогій. За його словами, «Секретаріат ООН поінформував нас про те, що в зв'язку з розгортанням нової операції передбачається деяке скорочення наявного контингенту». Крім українського, передбачається виведення також двох йорданських і кенійського батальйонів. Українська сторона, яка незгодна з таким рішенням, веде переговори із Секретаріатом ООН з тим, щоб зберегти присутність у Хорватії свого батальйону, сказав В. Хандогій. Батальйон, чисельність якого становить 450 чоловік, дислокований у секторі «Північ», у районі м. Глина і виконує звичайні миротворчі функції. «Остаточне рішення — за Секретаріатом ООН, його мають прийняти найближчими днями», — повідомив В. Хандогій. У будь-якому разі, наголосив він, виведення триватиме до кінця червня. За його словами, серед можливих варіантів розв'язання питання може бути переведення батальйону до Боснії.

Кому міксер, а кому й автопричіп

Гарний дарунок до святкових травневих днів одержала сім'я працівниці Одеського обкому профспілки працівників освіти Т. Саєнко — автопричіп «Одіссей» вартістю 45 мільйонів карбованців, виграний у речовій лотереї «Голосу України».

— Передплативши газету, яку шаную, зовсім не сподівалася на отакий дивний виграш, — каже Тамара Іванівна. — А що пофортунило — то рада, звичайно. Щойно одержали причіп із заводу. В господарстві він, як мовиться, знадобиться, адже спільно із сім'єю сина маємо власного автомобіля...

(Закінчення на 2-й стор.).



У номер

Сергій Цеков Крим усім забезпечив...

(Початок на 1-й стор.).

На сесію винесли й інше. Зокрема обговорюватимуться питання про Центральну комісію і комісію з референдуму на місцях, про депутатську комісію ВР Криму із загальнокримського референдуму. На розгляд депутатів запропоновано навіть проект бюлетеня для голосування, який кримчани мають одержати 25 червня.

Верховна Рада Криму тільки частково задовольнила протест Генеральної прокуратури України щодо проведення загальнокримського референдуму. Кримські парламентарії ухвалили виключити з бюлетеня для голосування питання про ставлення до Закону України від 17 березня цього року «Про Автономну Республіку Крим», як таке, що не потребує додаткового затвердження. Про це повідомило агентство «Інтерфакс-Україна».

● *Київ*

Благодійна акція американської фірми

Передачу Україні десяти автоматичних імуноаналізаторів — приладів для діагностики вірусних захворювань на суму 700 тисяч доларів США здійснила американська фірма ABBOTT. Про це заявив кореспондентові Укрінформу віце-президент фірми Ерік Хорнесс.

● *Одеса*

Кому міксер, а кому й автопричіп

(Початок на 1-й стор.).

«Одіссеї», що їх випускає акціонерне товариство «Одеський автоскладальний завод», де генеральний директор — Едуард Олексійович Горін, користуються серед власників легкових автомобілів неабияким попитом. На площі перед заводоуправлінням тут щодня можна побачити десятки автомашин — то з'їжджаються з усіх усюд міські й сільські мешканці, аби безпосередньо на підприємстві придбати оті причепи. Вони дуже зручні й надійні в експлуатації, незамінні при транспортуванні, для власних потреб, будь-яких вантажів — від будівельних матеріалів до сільгосппродуктів.

І ось Едуард Олексійович, сам будучи шанувальником «Голосу України», виділив два «Одіссеї» для проведення редакційної лотереї серед передплатників. За підсумками передплати на перше півріччя нинішнього року цінні виграші випали одеситці Т. Саєнко та пенсіонерові з села Володимирівка Казанківського району Миколаївської області А. Пигарьову.

Передплатники з Одеської та Миколаївської областей одержують у ці дні й інші цінні виграші. Зокрема, виділені акціонерним товариством «Електронмаш», де генеральний директор — Валерій Миколайович Небрат. Так, мешканець села Шабо Білгород-Дністровського району Микола Клименко одержав електричний сепаратор, мешканець селища Братське Григорій Пасічник — електром'ясорубку, а Євген Максименко з міста Вилкове — електроміксер. Речі, як бачимо, в домі зовсім не зайві. До того ж — задарма, на додачу, як мовиться, до корисного й цікавого чтива, що його щодня приноситиме «Голос України».

Розпочалася передплатна кампанія на друге півріччя нинішнього року. Всі, хто виграв у нашій лотереї, вже не тільки самі оформили передплату на «Голос України», а й загітували зробити це сусідів, колег по роботі, знайомих. Що ж, ніхто з них, думається, не пожалкує. Бо не тільки матиме щодня в домівці газету, з якої пізнає багато нового, цікавого, корисного, а й, цілком імовірно, виграє цінну річ. Для передплатників із згаданих вище південних областей вже припасено, скажімо, ті самі електром'ясорубки й електроміксери, будуть, сподіваємося, й деякі інші речі домашнього вжитку.

Георгій ВОРОТНЮК.

ЗВЕРНЕННЯ

до парламентів країн Європейського Союзу та «великої сімки» щодо розв'язання проблем ліквідації наслідків Чорнобильської катастрофи

Чорнобильська катастрофа завдала нечуваного удару не лише Україні, Білорусі і Росії, але і планеті в цілому. За своїми екологічними наслідками ця катастрофа не має аналогів у сучасній історії. Лише у нашій країні територія, проживання на якій є небезпечним, перевищує 40 тис. кв. кілометрів, а це більш як 2200 населених пунктів. Визнано, що в Україні постраждало від наслідків аварії на Чорнобильській АЕС понад три мільйони чоловік, у тому числі близько одного мільйона дітей.

За роки, що минули, чимало зроблено для ліквідації наслідків аварії. Так, у 1986 році в терміновому порядку було евакуйовано понад 91 тис. жителів з 76 населених пунктів зони відчуження Чорнобильської АЕС. Виведено з користування 123 тис. га сільгоспугідь та 136 тис. га лісу. В екстремальних умовах над зруйнованим реактором споруджено об'єкт «Укриття». Багато поселень дезактивовано, через них прокладено дороги з твердим покриттям, водоводи і газопроводи. Загальна кількість відселених із зони забруднення становить 160 тис. чоловік. Для них збудовано кілька десятків поселень у «чистих» районах.

Водночас на початок 1995 року на територіях, що зазнали радіоактивного забруднення, і досі проживає понад 2,4 млн. чоловік, більшість з яких займається сільським господарством на уражених землях. При цьому вони не забезпечені якісним медичним обслуговуванням, у достатній кількості екологічно чистими продуктами харчування, їм не створено належних умов для життя та праці.

Внаслідок цього з кожним роком усе виразніше виявляється тенденція до погіршення стану здоров'я населення, особливо дітей, зростає смертність серед учасників ліквідації наслідків аварії, збільшується чисельність непрацездатних серед населення, що постраждало внаслідок Чорнобильської катастрофи. В найбільш забруднених областях України кількість захворювань дітей на рак щитовидної залози за останні роки зросла у 8—10 разів. І це, як стверджують спеціалісти, ще не найвищий рівень захворюваності, зумовлений чорнобильським фактором.

В Україні здійснюється державна політика щодо подолання наслідків Чорнобильської катастрофи. Прийнято відповідні законодавчі акти. На соціальний захист населення, здійснення робіт, пов'язаних з ліквідацією наслідків аварії, локалізацією радіоактивного забруднення території витрачається близько п'яти відсотків Державного бюджету України. Але, на жаль, реальні потреби у декілька разів вищі.

Витрати ці лягли важким тягарем на національну економіку. Проведення робіт, спрямованих на зменшення впливу наслідків Чорнобильської катастрофи на навколишнє середовище, потребує значних коштів, що не дає можливості здійснювати належним чином соціальний захист найбільш вразливих верств населення, і є причиною додаткового соціального напруження у суспільстві. Все це вкрай негативно впливає на проведення економічних реформ.

У цих умовах населення України з почуттям щирої вдячності сприймає наукову, технічну і гуманітарну допомогу, яку надає світове співтовариство.

Україна ще раз підтверджує свої зобов'язання щодо здійснення власної ядерної програми виключно в мирних цілях, досягнення загальної безпеки. В цьому напрямі зроблено унікальний крок — Україна першою пішла шляхом ліквідації власної ядерної зброї. Наша країна сповнена прагнення будувати суспільство, яке стане гідним членом світового співтовариства.

У той же час нас непокоїть те, що основні зусилля провідних країн планети зосереджуються лише на вимозі закриття Чорнобильської атомної станції. Але чорнобильська проблема є комплексною проблемою, і це — об'єктивна реальність. Хочемо привернути увагу до того факту, що реальна загроза Чорнобиля існує і для інших країн світу. Близько 800 місць тимчасового поховання радіоактивних відходів, зосередженість в заплаві річки Прип'яті великої кількості плутонію, стронцію-90, цезію-137, стан озера-охолоджувача Чорнобильської АЕС, з якого вода проходить у річку Прип'ять, науково-технічна складність перетворення об'єкта «Укриття» в екологічно безпечну систему — ці фактори та ще й змив радіоактивного бруду з уражених територій несуть у собі ризик виникнення критичного рівня забруднення головної водної артерії України — Дніпра, а з ним — і Чорного моря.

Ці надзвичайно складні науково-технічні проблеми самостійно вирішити Україна сьогодні не в змозі. Тому ми розраховуємо на посилення міжнародного співробітництва, об'єднання інтелектуальних і матеріальних ресурсів світового співтовариства, міжнародних організацій, наукових і ділових кіл, заінтересованих приватних осіб з метою подолання наслідків Чорнобильської катастрофи, розробки наукових технологій, спрямованих на соціально-економічну реабілітацію забруднених територій, зняття загрози винесення радіонуклідів за межі зон забруднення, розв'язання проблеми Чорнобильської АЕС і реформування енергетичної галузі в Україні, спільне використання унікальної світової лабораторії — тридцятикілометрової зони навколо Чорнобильської АЕС. Саме такий підхід приніс би найбільшу користь як світовому співтовариству, так і народу України.

Сподіваємося, що це Звернення Верховної Ради України почують і зрозуміють у світі, що виявиться в конкретних діях парламентів та урядів ваших країн.

Верховна Рада України.

ПОСТАНОВА ВЕРХОВНОЇ РАДИ УКРАЇНИ

Про Звернення Верховної Ради України до парламентів країн Європейського Союзу та «великої сімки» щодо розв'язання проблем ліквідації наслідків Чорнобильської катастрофи

З метою інформування світової громадськості і залучення її до активної співпраці у справі ліквідації наслідків Чорнобильської катастрофи Верховна Рада України **постановляє:**

Затвердити текст Звернення Верховної Ради України до парламентів країн Європейського Союзу та «великої сімки» щодо розв'язання проблем ліквідації наслідків Чорнобильської катастрофи.

Голова Верховної Ради України О.МОРОЗ.

м.Київ, 26 квітня 1995 року.

У КОМІСІЯХ ВЕРХОВНОЇ РАДИ УКРАЇНИ

На засіданні **Комісії з питань оборони і державної безпеки** заслухано інформацію голови Служби безпеки України Валерія Малікова про стан реалізації нею чинного законодавства з питань забезпечення державної безпеки України та заходи щодо удосконалення цієї роботи. Доповідач відповів на численні запитання народних депутатів. Комісія рекомендувала здійснити низку конкретних заходів на поліпшення діяльності Служби безпеки у розглянутому питанні.

Також прийнято рішення внести на розгляд парламенту проект Постанови про встановлення стипендій Верховної Ради України курсантам і слухачам вищих військових навчальних закладів.

Комісія з питань базових галузей та соціально-економічного розвитку регіонів підготувала до розгляду на Верховній Раді поданий Кабінетом Міністрів проект Концепції державної житлової політики.

Він визначає основні принципи реалізації права громадян на житло у нових соціально-економічних умовах, а також передбачає законодавче регулювання житлових відносин.

В Концепції, зокрема, наголошується, що недосконалість фінансово-кредитної системи, централізація державного будівництва, реконструкція та утримання житлового фонду, обмеження у виділенні земельних ділянок для спорудження індивідуального житла, відсутність стимулювання громадян у вирішенні своїх житлових питань значно загострили житлову проблему. Понад 2,6 млн. сімей, у тому числі сім'ї, що користуються правом першочергового одержання квартир, тривалий час перебувають на обліку для поліпшення житлових умов. У той же час, при низькому рівні забезпеченості громадян житлом, обсяги житлового будівництва щорічно зменшуються.

Безперечно, чинні законодавчі та інші нормативні акти, що регулюють відносини у житловій сфері, потребують реформування.

У проекті Концепції державної житлової політики зазначається, що спорудження, реконструкція та утримання житла має бути одним з пріоритетних напрямків соціально-економічного розвитку країни. Необхідно створити умови, за яких кожний громадянин вільно, на вибір, відповідно до своїх потреб і можливостей зміг би спорудити житло, придбати його у власність чи взяти в оренду.

Також держава має забезпечити житлом у межах встановленої норми громадян, які потребують соціального захисту, або надати їм фінансову допомогу для вирішення житлової проблеми; сприяти у спорудженні та придбанні житла сім'ям з низьким рівнем доходів і тим, що тривалий час перебувають на обліку для поліпшення житлових умов.

Державна житлова політика передбачає розширення житлового будівництва за рахунок різних джерел фінансування. Зокрема, залученню коштів підприємств, установ, фондів; кредитів банків, населення тощо.

Пропонується прискорити приватизацію державного житлового фонду та підприємств, які обслуговують його, створити ринок житла та альтернативні виробничі структури у житловому господарстві для подолання монополізму в їх роботі.

На думку авторів проекту, державна підтримка створенню бірж, інвестиційних фондів, житлових банків, страхових компаній та інших структур для забезпечення фінансування житлового будівництва буде сприяти вирішенню цієї проблеми.

Запропонований проект Концепції має стати основою для розробки Державної житлової програми.

У Комісії з питань молоді, спорту і туризму відбувся «круглий стіл» на тему: «Чинне законодавство і соціальний захист молоді». У ньому взяли участь народні депутати, члени Комісії, представники адміністрації Президента, Кабінету Міністрів України, міністерств, відомств, лідери молодіжних громадських організацій, науковці, працівники засобів масової інформації.

Обговорено питання, пов'язані з підготовкою до слухань у Верховній Раді про становище молоді в Україні. Зокрема про виконання цільової Державної програми сприяння зайнятості молоді, розробку науково обгрунтованого механізму реалізації державної молодіжної політики.

Під час засідання висловлено ряд цікавих пропозицій щодо поліпшення діяльності державних органів у вирішенні молодіжних проблем, удосконалення чинного законодавства України стосовно сприяння розвитку, становленню та соціальному захисту молоді. Засідання «круглого столу» вів заступник голови Комісії Володимир Черепков.

Прес-служба Верховної Ради України.

ПОСТАНОВА ВЕРХОВНОЇ РАДИ УКРАЇНИ

Про додаткові заходи у зв'язку з відзначенням в Україні 50-річчя Перемоги у Великій Вітчизняній війні 1941—1945 років

Верховна Рада України **постановляє:**

Звільнити від оподаткування прибутковим податком з громадян суми одноразових виплат та вартість подарунків учасникам війни та особам, на яких поширюється чинність Закону України «Про статус ветеранів війни, гарантії їх соціального захисту».

Голова Верховної Ради України О.МОРОЗ.

м.Київ, 28 квітня 1995 року.

УКАЗ ПРЕЗИДЕНТА УКРАЇНИ

Про нагородження ювілейною медаллю «50 лет Победы в Великой Отечественной войне 1941—1945 гг.»

З нагоди 50-ї річниці Перемоги у Великій Вітчизняній війні 1941—1945 рр., на відзнаку подвигу, героїзму та самовідданості синів і дочок України — ветеранів війни, схиляючи голову перед загиблими в боях за визволення народів від фашистського рабства, та відповідно до Рішення Ради глав держав—учасниць Співдружності Незалежних Держав, підписаного від імені України 11 травня 1994 року, **постановляю:**

Нагородити ювілейною медаллю «50 лет Победы в Великой Отечественной войне 1941—1945 гг.» ветеранів війни — громадян України.

Президент України Л.КУЧМА.

м.Київ, 29 квітня 1995 року.

Уроки історії і уроки сьогодення

Розмова головного редактора «Голосу України» з Надзвичайним і Повноважним Послом Федеративної Республіки Німеччина в Україні Александером АРНО



— Хотілося б розпочати, пане посол, з невеликого екскурсу в історію своєрідних стосунків Німеччини і Радянського Союзу (бо Україна була складовою цього Союзу і поділяла його долю). А вже потім перейдемо до сьогодення.

— Згоден.

— Німеччина була перша країна, з якою Радянська Росія (з 1922 р. — СРСР) уклала всеосторонній договір про взаємовідносини: СРСР допомагав піднімати збройні сили Німеччини, починаючи з 1920 року. За умовами після першої світової війни Німеччина не могла мати важкої зброї — артилерії, танків тощо. І ось на полігонах СРСР випробовували і артилерію для неї, і танки, і офіцерів навчали.

Широко відомі, наприклад, учення Червоної Армії 1935 року, на яких були присутні військові з Німеччини і де було показано багато нового — дії авіадесанту, великих танкових з'єднань. У цілому, довірливі були стосунки.

Сталін роз'єднав ліві сили Німеччини, роз'єднав німецьких комуністів і соціал-демократів, дотримуючись більшовицької традиції неприйняття соціал-демократії, розколов лівий рух. Чим, по суті, об'єктивно полегшив прихід Гітлера до влади. Потім відомий пакт Молотова—Ріббентропа, поділ сфер впливу. Куди вже тісніше!

Опісля логіка подій інша. Сталін марить світовою революцією, а Гітлер — світовим «новим порядком» і східними територіями. Гітлер розв'язав війну, навіть в останню ніч перед якою СРСР відправляв сировину до Німеччини. І народи заплатили за це великою кров'ю. Загалом, уроків з минулого можна винести чимало. Німці зробили після другої світової висновок, яким я захоплююся. Одні з найкращих солдатів у світі, вони прокляли ставку на грубу силу і включили інші свої якості — працьовитість, акуратність, інженерну думку. І Німеччина широко пішла на світову арену: з відмінною продукцією, з німецькою маркою.

Україна — держава молода. З чим нам іти сьогодні, які уроки винести із світового досвіду, в тому числі німецького?

— Так, можна й треба робити висновки з історії. Хоча я сумніваюсь, що політики завжди до цього готові. Кожне покоління часто знову робить ті самі помилки.

Щодо Німеччини, я маю на увазі Західну Німеччину після другої світової війни, нам допомогла не тільки дисципліна, працьовитість, а й, головним чином, високий рівень науки. Звідси — і виробництво на високому рівні. Німеччина вже 1948 року змогла вийти на світовий ринок з конкурентоспроможними товарами. Це дуже важливо.

Так, багато заводів і фабрик було у нас зруйновано. Як і у вас. Та в основному зберігся технічний персонал, рівень кадрів. Нові ідеї вмить, по суті, втілювались у виробництво. Весь свій інтелектуальний, технічний, духовний потенціал спрямували на налагодження найсучаснішої економіки, на світову продукцію.

Високий рівень СРСР у галузі військової продукції після другої світової війни незаперечний. Але щодо громадянина, споживача, він у СРСР відігравав найостаннішу роль. Наша країна відрізнялася в економічній сфері від Радянського Союзу і тим, що думали весь час, як продавати, як експортувати свою продукцію. Всі наші думки зорієнтовано на зовнішню торгівлю. Конкурувати, то в глобальному масштабі. Такої орієнтації поки що немає належною мірою в Україні та в усіх державах, утворених на території колишнього СРСР.

— Я торкнувся історичної теми й тому, що невдовзі широко відзначатиметься 50-річчя Перемоги над фашизмом. Які висновки мають, на ваш погляд, зробити колишні супротивники напередодні цієї дати?

— Ми маємо для початку запитати: хто воював? Хто розпочав війну? Була націонал-соціалістська партія Німеччини, був Гітлер. Диктатор, на рішення якого інколи не могло вплинути навіть його найближче оточення. Адже не секрет, що багато хто з чинів найвищого генералітету в Німеччині був проти війни з СРСР, вони побоювалися її, пам'ятаючи поради Бісмарка і уроки першої світової. Вони, звісно, готувалися за його вказівкою, та не прагнули війни особисто. У населення не було ані найменшого настрою на користь нападу на Польщу, а потім на СРСР. Диктатор діяв один і методом провокацій. Пригадайте інцидент на польському кордоні як привід для нападу на Польщу і т.д.

Висновок — ми не повинні допустити жодних диктатур. Лише демократія, лише демократичний устрій — гарантія нормальних відносин у країні та на міжнародній арені. Так, демократичний лад створювати важко, витрат і конфліктів — багато. Та все це має відбуватися в межах конституційних норм.

— Чим більше читаю про той час, тим сильніше переконання, що два диктатори, Гітлер і Сталін, прагнули перехитрити, переграти один одного, а ставка в грі — десятки мільйонів життів...

— Точно. У Гітлера завжди були плани нападу на весь простір на Сході. І після візиту Молотова до Берліна, після дискусій з ним Гітлер вирішив: час настав. Про що тоді йшлося? Про вплив на південну частину Європи, передусім на Середземноморський басейн. Молотов зажадав, щоб німецький рейх поступився цією зоною СРСР. Для нацистів це означало кінець взаємного співробітництва, що до того моменту спричинило поділ Європи. Далі Гітлер зволікати не хотів. Тим паче, що він і не збирався надовго ділити зі Сталіним сфери впливу, а знищити його країну.

— Що б ви, посол Німеччини в Україні, побажали нашому народу напередодні 50-річчя Перемоги над фашизмом, коли, слава Богу, ми не в протилежних таборах, коли і «холодна» війна канула в минуле?

— Перше, я хочу висловити співчуття всім, хто постраждав у цій війні, а це — багато-багато мільйонів громадян України. Вони страшенно постраждали від нелюдського насильства, від нацистського режиму, що став найбільшою ганьбою для нашого народу. Це була диктатура, якій, ви знаєте, дуже важко чинити опір, майже неможливо. Моє покоління, і молодші покоління німців, не забудемо того, що допустила наша країна, що інші народи постраждали від цього.

І ще я хотів би висловити вдячність українському народові. Я дуже здивований, як тепло тут люди ставляться до нас, німців. До тих, хто тут сьогодні працює. І ми дякуємо за це.

Я знаю, що на початку війни деякі сили в Україні сподівалися, що нацистська Німеччина принесе Україні незалежність. Марно. Нацизм нікому не дає свободи, навіть своєму народу.

Але тепер, коли Україна стала незалежною і визначає власний шлях, я хочу побажати, щоб вона стала солідною демократичною країною Європи, надійним партнером усієї нашої європейської родини.

Демократія — це дуже важка, складна система, сповнена внутрішніх суперечностей, але це найдостойніша система для держави і найнадійніша гарантія для громадян.

— Сьогодні Україна зазнає чималого тиску з боку країн Заходу з приводу Чорнобильської АЕС. Ось і недавно здійняла галас англійська «Обсервер», налякала світ: погано, мовляв, там з безпекою. Та сьогодні Україна вклала 300 млн. доларів у забезпечення безпеки Чорнобильської станції. Для нас складно взяти й відключити. Це величезні витрати, мільярди доларів. Це персонал, це люди, це збудоване для них місто, і, нарешті, Київ без світла. Захід нам пропонує 100—200 мільйонів, японці ось запропонували 200 млн. доларів під закриття станції. Та це суми аж ніяк недостатні.

Зупинити АЕС — надзвичайно складний і дорогий процес. Якщо Захід стурбований, то спокій коштує дорого. Тим паче, що не мій народ, не моя країна вирішували будувати цю станцію. Вчені України в особі Академії наук були проти. І тепер вимагати виведення її з ладу за рахунок нашого народу, який перебуває за межею бідності, принаймні аморально.

— Ми чудово розуміємо стан енергетики України, розуміємо тяжке становище в галузі енергетики. Ніхто не хотів би, щоб обсяг забезпечення енергією зменшився в зв'язку із закриттям Чорнобиля. Ясно, що закрити там реактори можна тільки тоді, коли є вже відповідні нові потужності. Я особисто переконаний, що ЧАЕС — це не тільки реактори, це й саркофаг. На жаль, західні держави не беруть достатньо до відома, що ЧАЕС — це комплекс. Вони сконцентрувалися на цих реакторах. Бо є великі побоювання, що експлуатація неможлива на цій станції на належному рівні.

Цього належного рівня на Заході дотримуються як норми. У нас, у Німеччині, надто велика чуттєвість взагалі до ядерної енергетики. Все, пов'язане з нею, підпорядковане найсуворішому порядку. Загальне почуття на Заході таке, що ось такого порядку в Чорнобилі немає. І через це є загроза...

— То чи не варто не нагнітати пристрасті, а приїхати на станцію комісії МАГАТЕ або Ради Європи та не на день-два, а на солідний строк, подивитись, як працює персонал, станція, разом з нашими фахівцями розробити рекомендації, встановити контроль за їх дотриманням. А просто публікації у західній пресі, вони ж бо швидше шкодять, у всякому разі, рівень роботи персоналу не піднімають.

— Так, я розумію, психологічне навантаження на персонал велике. Тож слід підійти до розв'язання цього питання розумно і раціонально. І, звичайно, слід визначитися у можливих витратах. У цьому розумінні попереду ще серйозна робота. Недарма нещодавно побувала в Україні делегація Європейського Союзу. І голова «великої сімки» — представник Канади. Велися переговори для зближення позицій, що й удалося.

— Які ви бачите в майбутньому відносини України і Німеччини? Що, насамперед, маю на увазі? Україні треба визначитись у своїх пріоритетах. Що ми можемо запропонувати світовому ринку? З готової продукції бачу дуже мало найменувань. Скажімо, я прихильник пріоритетно аграрного розвитку України, враховуючи наші чорноземи. Я читаю світову статистику й бачу: завтра Китай купуватиме величезну масу хліба. Світовий ринок Китаю його запропонувати не може. Ось наш шанс. Коли не потрібно виборювати місце на ринку, а воно на нас чекає. Ну й під зерно вже будувати інші пріоритети — суднобудування, сільгоспмашинобудування, достатню металургію, товари народного споживання і т.д.

Які ви, знаючи світовий ринок, знаючи ринок Німеччини, Європи, бачите пріоритети для економіки України? І особливо — у торгівлі між Німеччиною і Україною, звісно.

— Україна дуже потребує валюти. Щоб не тільки покрити свої борги, а й бути в змозі платити за поставки енергоносіїв із Росії. Тому слід якнайшвидше заробляти цю валюту. Так, мабуть, найбільша гнучкість у сільському господарстві, наприклад, у виробництві зерна. Ось це зерно можна було б продавати й Росії. Хоча немає ще техніки досить високої якості і в потрібному обсязі, все ж таки можна в найкоротші строки, порівняно з іншими галузями, нарощувати виробництво. З іншого боку, майбутнє України — в галузі індустрії.

— А може, це помилка високорозвинених індустріальних країн, що їм дедалі важче прогодувати себе та інших? Бо ж населення росте. Чому Україні не скористатися з цієї ситуації? Так, Європа благополучна, а Схід?

— Ви знаєте, в Європі, як і раніше, існує надвиробництво, хоча кількість зайнятих у сільському господарстві постійно скорочується. Ми навіть обмежуємо площі оброблюваної землі. І тому Європі важче приймати аграрну продукцію України.

Щодо загального економічного розвитку України, то багато залежить від того, якої уваги держава приділятиме саме науковим дослідженням і прикладній науці. І, головне, одержані результати швидше перетворювати на продукцію. Тут дуже важливі готовність, компетентність і відповідальність менеджерів, керівників підприємств.

— Згоден з вами. Та Україні тепер, а не завтра дуже потрібна валюта. І передусім для закупівлі енергоносіїв. І в зв'язку з цим одне запитання, на яке вам, як дипломату, незручно відповідати. А відповідь потрібна. Тому я країн не називатиму.

Отож, є у нас сусід. Ми йому винні за нафту. Цей сусід каже: ви як плату за борг віддайте левову частку акцій отаких ваших підприємств. Як правило, найблагополучніших і найперспективніших. Точнісінько так само цей сусід чинить і стосовно, наприклад, Молдови. Їй також каже, що треба віддати ось ті підприємства. У зв'язку з цим я хочу запитати вас, як європейця. Вам цей наш сусід винен дуже багато. Порядком більше, аніж ми йому. Та чи претендує сьогодні Німеччина, Франція або Рада Європи загалом на те, щоб, коли він не зможе виплатити зараз свої борги, то нехай віддасть свої заводи, землі, транспорт... Чи є такий підхід до цієї країни з боку Європи або світового співтовариства?

— Відповідь проста й однозначна. Ні. Такого підходу немає. Ми намагаємося вирішувати питання про борги інших країн через Паризький клуб. Тут ми діємо колективно, всі разом. Це механізм, що вже давно працює стосовно всіх країн. Майже всі країни світу — боржники інших країн. І найкращий спосіб — вирішувати це на багатосторонній основі. Все вирішується суто фінансовими засобами.

— Тобто немає такої практики, щоб країни-кредитори забирали майно боржників?

— Такого нема.

— Справді, адже тоді кредитори могли б скупити всю Росію (йшлося, звісно, про її практику). Дякую за розмову.

— Мої найкращі побажання читачам «Голосу України».

В номер

● *Луганськ*

Невічний граніт біля Вічного вогню

Тисяча без одиниці пам'ятників історії, що віддзеркалюють події Великої Вітчизняної, знаходяться на території Луганської області.

Це — власне, пам'ятники, пам'ятні знаки, братські могили. Не заростає до них стежка. Тільки от хто за чим сюди приходить... Одні — з квітками, які лягають біля Вічного вогню, а інші — темної ночі гасять цей вогонь, щоб пограбувати могили. Тільки в обласному центрі останнім часом з братських могил вкрадено 400 гранітних плит! Як їх використовують, міліції поки що невідомо.

● *Київ*

Діти слухають про війну

Кажуть, діти нині — «інші», однак про війну вони завжди слухають охоче.

У 14-й київській школі-інтернаті відбулася зустріч з ветеранами. Серед них були Герої Радянського Союзу М. Щербаченко та С. Гуреєв, а також М. Крижанівський, К. Левандовський, С. Артамонов, Б. Крамаренко, В. Котик. Останній, до речі, — брат легендарного Валі Котика. Доктор історичних наук В. Мойсеєнко розповів про війну, яку він сам пройшов і про яку знає не з книг. Ветеранів привітав Ансамбль пісні і танцю Збройних Сил, з яким школа має давні зв'язки.

● *Севастополь*

Ловили рибу — піймалися самі

За 120 миль на захід від мису Херсонес неподалік Севастополя українські прикордонники затримали турецьке рибопромислове судно «Ніхат Каптан», котре вело в економічній зоні України незаконний лов камбали-калкан, що приходить до цього району на нерест.

Не виконавши вимогу українських прикордонників зупинитися, судно-порушник продовжувало небезпечно маневрувати, внаслідок чого стався навал військового корабля на його корму.

На борту затриманого судна виявлено кілька сот кілограмів свіжовиловленої риби. Його капітан Ніхат Ілмаз визнав факт порушення державного кордону України, але пояснив місцеперебування судна несправністю компасу.

Коли рибалки відмовилися іти до берегів України власним ходом, судно було відбуксировано до севастопольської бухти Комишова.

Колектив Укрпродспілки сумує з приводу передчасної смерті голови Держхарчопрому України **КУЛІНІЧА Миколи Федоровича** і висловлює глибоке співчуття сім'ї і близьким покійного.

До 50-річчя Перемоги над фашизмом

В БОЯХ ЗА РЕЙХСТАГ

Незабутній епізод Перемоги

НАВЕСНІ 1945 року після завершення Східно-Прусської операції наш полк було перекинуто на Одерський плацдарм для підготовки до взяття Берліна. Всі ми чудово розуміли, що шлях до остаточної перемоги над ворогом пролягає через столицю фашистського рейху. Форсувавши Одер, наша частина вийшла на Берлінський напрямок. Фашисти готувалися битися за кожен будинок. Гарнізон Берліна налічував 200 тисяч солдатів і офіцерів. Геббельс, який керував обороною міста, тримав у резерві 8 дивізій. Запеклі бої за місто точилися безперервно і вдень і вночі.

І ось перед нами постали обриси велетенської похмурої сірої будівлі з куполом і баштами. Вікна замуровано й перетворено на бійниці, з яких фашисти вели влучний вогонь по наших вогневих точках. Навколо будівлі вкопано танки, гармати й панцирні ковпаки.

Штурм будівлі рейхстагу розпочався 29 квітня о 13.00 нашою півгодинною артпідготовкою. Проте перші півтори години атак не дали результатів. Втрати величезні. Гітлерівці контратакували групами по 500 під прикриттям танків і самоходок. Як потім з'ясувалося, ці несамовиті фанатики були з особистої охорони Гітлера. Вони йшли на повний зріст, стріляючи на ходу з автоматів. Незабаром бої зав'язалися в самій будівлі рейхстагу. Тут повсюдно фронт: з флангів, тилу, згори, знизу. Нарешті очищено від гітлерівців перший поверх. Бій точиться на других поверхах корпусів будівлі. А на першому вже розташовано штаб атакуючого полку. Командир полку полковник Зінченко, знявши телефонну трубку, доповів командуванню:«Я в рейхстазі». У відповідь на його доповідь надійшов наказ маршала Г. Жукова: «Призначаю Вас комендантом рейхстагу».

Воїни Єгоров і Кантарія з червоним прапором в руках піднімалися на горище до купола рейхстагу. Нарешті прапор піднято на фронтон будівлі і прикріплено до скульптурної групи. Побачивши його, гітлерівці відкрили нищівний вогонь від Бранденбурзької брами. Та сама доля сприяла героям: у Кантарії виявилася простреленою пілотка, у Єгорова — брюки, куля розщепила держак прапора, самі ж вони — цілі й неушкоджені. Це було о 10 годині вечора 30 квітня.

З першими променями сонця вранці 1 травня учасники штурму рейхстагу побачили над ним червоний прапор. Усі ми відчули одне: війні скоро кінець!

О першій ночі 1 травня гарнізону рейхстагу було висунуто ультиматум: скласти зброю. Відповіді не надійшло. Штурм тривав. І знову атака за атакою. В будівлі було більш як 500 кімнат. Ворог чинив опір шалено і запекло. Та на 9 годину ранку 1 травня всі приміщення перших двох поверхів було очищено від фашистів. Рештки гарнізону, що переховувалися в підвалах, запропонували нашому командуванню розпочати переговори. З нашого боку одна умова: безумовна капітуляція, за 30 хвилин скласти зброю. Сплило довгих 30 хвилин. Відповіді немає. Штурм поновився. Та фашисти знову оголосили про припинення опору. Нарешті, капітуляція відбулася. Більш як 300 гітлерівців здалися.

На південний схід від Берліна тривали бої з оточеною групою військ противника. Мені випало брати участь і в цій операції, забезпечувати зв'язок командування з військами 3-ї армії генерала Горбатова, який став згодом комендантом Берліна.

Микола СКВОРЦОВ,
ветеран війни, доктор економічних наук.

ПОДІЯ У КИРНАСІВЦІ

ЯК І ВСІ цукроварні, Кирнасівська до осені перебуває на ремонті. Проте робота кипить. І не менш заповзята, ніж восени та взимку. Кирнасівці готуються зустріти велике свято Перемоги.

Не цукром, чи, навіть, кондитерськими виробами, ні. Тут на свято збираються перерізати дві стрічки: на відкритті нової робітничої їдальні і Палацу культури.

Хіба не було таких об'єктів на такому великому підприємстві? Були. І непогані. Але, як то кажуть, кращому немає меж. Нова їдальня, на 150 місць, вже милує око інтер'єром, чудовим малюнком метлахської плитки на добрій сотні квадратних метрів підлоги. А Галина Рибончук, завідувачка їдальні, підганяє робітників. І вони її розуміють: потрібно впоратись, і якнайкраще, до дня Перемоги.

Але найбільше робота кипіла в Палаці культури. Така споруда могла б стати окрасою будь-якого, не лише районного, а й центру обласного.

Все це стане, як колись казали, у ... копієчку. Але тепер це така копієчка, що... хай сам читач подумає, бо тільки за електроенергію за квартал заводу надіслали рахунок на 20 мільярдів карбованців. Проте, як нас повідомив заступник директора Леонід Прядко, директор заводу Іван Точин твердо вирішив: до 50-річчя Перемоги палац має бути готовий. І в ньому будуть вшановувати ветеранів війни і праці. Тих, котрі пройшли крізь смерч війни, тут 96, а витязів трудового фронту — 104. Подарунки будуть цінні, вагомі. Але чи не найрадіснішим є цей палац, чудової архітектури, який служитиме внукам і правнукам сивочолих ветеранів.

Дуже хотілось побачитись з душею цієї незвичайної на сьогодні події у селі Кирнасівка, неподалік історичного міста Тульчин, відомого чудовими палацами колишніх магнатів Потоцьких, — директором заводу Іваном Іларіоновичем. Але він тоді лікувався у Вінниці.

Коли ми наступного дня спробували розшукати його у Вінницькому військовому санаторії, то виявилося, що Іван Точин відпросився у дирекції санаторію на кілька днів додому. Не так додому, як на завод, бо на наш дзвінок там сказали, що він на будові...

Іван Точин на Вінниччині менше як п'ять років. До цього багато літ керував цукровим заводом в іншій області. А ще, як видно, любить і прагне будувати.

Для людей! Зведено два сорокаквартирні будинки, відкрито оснащену новітньою апаратурою медичну частину, де про здоров'я заводчан дбає десяток медпрацівників. А ще збудовані привабливе молодіжне кафе, дитсадок, та такий, що знову скажемо: навіть столиця позаздрить.

Олеся ЯХНО.

Тульчинський район Вінницької області.

Простіть нам, солдатські вдови...

(Початок на 1-й стор.).

Подивіться на покручені руки. Їх оспівували поети. Але ніхто не давав їм спочинку. Ніхто і ніколи. Вони тримали на своїх порепаних долонях дітей і державу. Та не чули слів подяки. Не мали навіть копійки купити сиротам гостинців. Тільки безплатні «палички» трудоднів. Тільки працею, працею...

Простіть нам, солдатські вдови! Ми спізнилися сказати це багатьом матерям, чиї сини й чоловіки «стали обелісками». Вони так і пішли у могилу із зам'янілим болем. Тож поки не пізно — ми говоримо це вам: простіть! За сирітське горе, що дивилося з печі голодними очењятами, коли ви поверталися додому з колгоспу. За страх, від якого терпла душа, коли несли уночі з поля в'язку соломи. За людський поговір. За несамовиті пісні, танці 9 Травня, від яких ви вмивалися слізьми... Простіть!

Сьогодні ви вперше за п'ятдесят літ зібралися разом. Скликала вас на панахиду по убієнних, на обід не держава, а громадська організація. Держава виплатить вам до ювілейної річниці по 120 тисяч карбованців... Але ви не нарікаєте на державу. Дякуєте й за це і шепочете як молитву: «Тільки б не було війни»...

Простіть нам, солдатські вдови!

Лідія ТИТАРЕНКО.

Хроніка. Події. Факти

● *Мінськ*

Демократи думають, що робити далі

Лідери партій «Демократичний вибір Росії» Єгор Гайдар і Білоруського народного фронту Зенон Позняк домовилися провести наприкінці травня — на початку червня спільну тристоронню зустріч керівників демократичних рухів Білорусі, Росії та України — Зенона Позняка, Єгора Гайдара, В'ячеслава Чорновіла. Мета — розроблення спільних скоординованих програм збереження прав і свобод людини, ринкових реформ і становлення цивілізованих демократичних незалежних держав Білорусі, України, Росії. Як повідомили в Управі БНФ, цієї домовленості було досягнуто під час робочої зустрічі З. Позняка та Є. Гайдара в Мінську, де лідери партій обмінялися інформацією з актуальних політичних і економічних проблем.

● *Бонн*

Пекельна посилка

Більш як 10 чоловік дістали поранення різного ступеня в результаті вибуху бомби на одному з найбільших поштамтів німецького міста Франкфурта-на-Майні. Поліція припускає, що це був терористичний акт, оскільки бомба, найімовірніше, була в одній із посилок.

● *Москва*

Атомні торги тривають

«Міністерство з атомної енергії Росії не збирається розривати контракт з Іраном на будівництво атомної станції у районі міста Бушер», — заявив начальник управління зв'язків із громадськістю цього міністерства Г. Кауров. Представник міністерства пов'язує галас навколо російсько-іранського співробітництва з політичними й економічними інтересами Заходу. На його думку, деякі зарубіжні країни «самі розраховували на укладення таких контрактів з Іраном та іншими країнами, що розвиваються, які можуть принести чималий прибуток». «Скандал вигідний і з політичної точки зору, щоб поставити під сумнів безпеку російської атомної галузі», — стверджує Г. Кауров.

● *Токіо*

Проповідників виявилося досить-таки багато



Токійська поліція заарештувала ще одного діяча, який обіймає високий пост у секті «АУМ сінрікьо», — 35-річного «міністра юстиції» і адвоката Іосінобу Аояму. Формальним приводом для його затримання став позов про наклеп: цей юрист без будь-яких підстав звинуватив фірму, що торгує добривами в селі Камікуїссікі, де розташовані об'єкти секти, у спробі отруїти газом її прихильників.

● *Загреб*

Розстрілів не було



Загребський штаб сил ООН спростував повідомлення сербських джерел про масове вбивство біженців у Західній Славонії. «Ми поки що не виступаємо з офіційним спростуванням цієї інформації, однак маємо достовірні дані про те, що жодних розстрілів сербського населення чи військовополонених хорватські війська в секторі «Захід» не проводять», — заявили в головному штабі «блакитних касок».

Золоте правило: допоможи собі сам

Наш співрозмовник — торговий аташе посольства Австрії в Україні доктор Рудольф ТАЛЕР



— Пане Талер, статистика свідчить, що частка Австрії серед держав Європейського Союзу у зовнішньоторговельному обороті з країнами Східної Європи є найбільшою. Останнім часом зросла активність Австрії і щодо співробітництва з Україною. Як ви оцінюєте результати цього співробітництва?

— Ви маєте рацію: вона найвагоміша і становить 12 відсотків. А товарооборот між нашими країнами — два мільярди австрійських шилінгів. Україна експортує в Австрію різноманітної продукції на 1,3 мільярда шилінгів. Поки що основна частка цього експорту — сировинні продукти. Але коли порівняти, наприклад, з 1993 роком, то вже торік у сировинній групі товарів зросла частка обробленої продукції.

Австрійський експорт в Україні скромніший — на 600 мільйонів шилінгів. Але слід врахувати, що й Україна значно більша держава, ніж Австрія, та й активність її у прагненні вийти на європейський ринок вища.

Та є й інший момент: австрійські підприємці освоюють український ринок через сусідні з Австрією країни — Угорщину, Польщу, Чехію, а наша статистика цього, на жаль, не враховує.

А загалом торік австрійський експорт в Україну порівняно з 1993 роком зріс на вісім відсотків, а український в Австрію — на 48 відсотків.

Вважаю, такий розвиток співробітництва досить успішний. Але найголовніше, що спостерігається тенденція його дальшого поглиблення.

— Ми з вами вже зустрічалися торік і тоді ви сказали, що планується розгорнути систему навчання для українських підприємців, які прагнуть вийти на австрійський ринок. Як ви реалізували цю ідею?

— Зрозуміло, що краще вести справу з грамотним партнером. Так вже склалося і з причини всім відомі, що українські підприємці жили в іншій системі господарювання, ніж, скажімо, західні. Це підприємливі люди, тямущі спеціалісти, яким лише бракує досвіду. Тому за клопотанням нашого торгового бюро Австрійський інститут сприяння розвитку економіки, який займається питаннями трансферу «ноу хау» за рубіж, зокрема в країни Східної Європи і Центральної Азії, що стали на шлях реформ, організував навчання для українських бізнесменів.

Інститут проводить курси з менеджменту, інтенсивні курси для управлінського апарату, а також формує групи для обміну досвідом з метою ознайомлення підприємців і найвищої керівної ланки з принципами практичного управління компанією.

— А чи не вийде так, що ви підготуєте спеціалістів,

— Ні, навпаки — ми готуємо рівноправних партнерів. Є золоте правило: допоможи собі сам. Та й справді, хіба можна допомогти людині, коли вона сама собі не бажає зарадити? Але ж треба ще й уміти це робити, а в ринковій економіці це — найголовніше. Тому ми прагнемо, щоб приватне підприємство, а також зорієнтований на одержання максимального результату апарат самоврядування, які є наріжними каменями системи ринкової економіки, були в нас центральною ланкою навчання.

— Але ж, шановний докторе Талер, в Австрії до 90 відсотків приватних підприємств, а в Україні — стільки ж державних. Виходить, що ви маєте справу з перевернутою пірамідою: на практиці набуті знання застосовувати ніде...

— Я не згоден з вами. Україна стала на шлях ринкових перетворень, тож рано чи пізно ситуація зміниться, і країна матиме потрібних фахівців. Та й уже в перехідному періоді ці люди діятимуть професіонально. За останні кілька років в Україні проведено 37 курсів, які організував Віденський інститут сприяння розвиткові економіки. На них одержали підготовку 812 чоловік, які освоїли такі теми, як фінансування, організація справи (управління і мотивація), кадрова політика, маркетинг, комунікація, створення бізнес-планів. А це — семінари, ділові ігри, дні зустрічей у палаті економіки Австрії та на австрійських підприємствах. Нашим партнером у Києві в цій справі є інститут «Ринок».

Тільки цього року плануємо провести чотири курси з менеджменту.

— Яка вартість цього проекту і хто його фінансує?

— Вартість цього проекту — 3,5 мільйона шилінгів. Досі навчання українських спеціалістів фінансували Палата економіки та міністерство економіки Австрії. А нині, коли ми стали членом ЄС, то подали заявку до Союзу про проведення великомасштабного навчання з консалтингу в Україні. У цьому разі проект фінансуватиме Австрія і ЄС — порівну.

— Я знаю, що 16 — 18 травня в Україну прибуде австрійська економічна місія...

— Так, цими днями 28 відомих австрійських фірм, серед яких чимало світових лідерів, проведуть ділові переговори з представниками українських підприємств у Дніпропетровську та Києві. Відмінність заходу від інших у тому, що й австрійські, і українські підприємці зустрінуться, маючи вже конкретну інформацію один про одного. По-друге, обидві сторони пропонуватимуть не тільки продаж своєї продукції, а й вестимуть переговори про її закупівлю. Адже односторонньої торгівлі не буває. Причому асортимент і цих товарів партнерам також відомий.

— Що бажають продати і купити австрійські фірми?

— О, це надзвичайно широкий асортимент. Якщо коротко, то на продаж запропоновано обладнання для невеликих підприємств з виробництва товарів побутової хімії, харчових продуктів, енергетичного кабелю, пакувальні машини, фармацевтична сировина, електронні блоки, синтетичні матеріали — сотні найменувань. А як покупців австрійських підприємців цікавлять сталь, метали, руди і рудні концентрати, продукти нафтохімії, казеїн, сільгосппродукти, шкури тощо.

Чимало фірм шукають партнерів для створення спільних підприємств.

— Мабуть, для того, щоб підготувати цю місію, треба було немало потрудитися...

— Це була не тільки цікава, а й потрібна робота. Адже в Україні — специфічний ринок. Конкретний результат тут можна одержати лише через особистий контакт. Якщо, скажімо, у Швеції, де я колись працював, достатньо було лише телефонної розмови навіть з партнером, якого ніколи досі не знав, то в Україні це взагалі немислимо.

Я добре знаю нашу країну, оскільки побував у багатьох містах — Сумах, Луцьку, Дніпропетровську, Вінниці, Харкові, Рівному, Полтаві та інших. Працювати тільки в Києві — майже нічого не досягти, а тим більше покладаючись лише на рекламу.

— І результати є?

— Так. Ми вже сказали про це на початку розмови — зріс таворооборот між нашими країнами. А я його відчуваю значно раніше, коли одержую дані про укладення угод, які навіть не з року в рік, а щомісяця стають обширнішими й вагомішими. Так, для цього слід зустрітися з кожним особисто і переконати його у вигідності справи.

— Ви працюєте в Україні два роки. Що вас тут найбільше вразило або здивувало — маю на увазі галузь суто економічних відносин?

— Бачите, якби я приїхав до Києва з Абу-Дабі чи Стокгольма, де я працював раніше, то мені, мабуть, важко було б призвичаюватися — справді, зовсім інші умови. Але останніх кілька років я працював у Варшаві. У країні, де теж жили з надією, що краще стане після того, коли спочатку буде гірше. Я не можу оцінювати цей постулат, але цілком згоден, що перехід від однієї системи до іншої не здійснюється протягом одного дня. Щоб створити певні рамки для дій, потрібен час, протягом якого доведеться зазнати й інфляції, і безробіття, і спаду виробництва...

Але питання в тому, чи треба це «гірше» розтягувати надовго? Якщо держава поки що не в змозі розв'язати глобальні проблеми, то, може, їй слід спробувати створити кращі умови для діяльності малого бізнесу, реалізувати пілотні проекти, дозволити підприємствам самостійно шукати нові ринки? Може, отак — через мале прийде і велике?

Інтерв'ю взяла Валентина ПИСАНСЬКА.

ЛЮБОВ ДО БОГА І ДО... ЖІНКИ

Цього століття чимало держав відмежовували релігійні інституції від розв'язання світських (політичних та економічних) питань. Проте і церква не надто афішує свої проблеми. Але спробуймо зазирнути за мури келій? З'ясується, навіть ряса не може вберегти людину XX століття від спокуси...

Людина, на жаль, гріховна від свого народження. І життя її — це помилки та спокута. Часто вони бувають такі тяжкі, а мрії такі нездійсненні, що вірникам видається: Бог може і не почути. Тому й звертаються до духовних пастирів, які стоять ближче до нього. Але і церковні стіни не спроможні спинити людські пороки. Останнім часом Папі Римському часто доводиться нагадувати своїм священикам, що їхня місія передбачає найсуворіше дотримання церковних канонів, і передовсім — целібату.

Целібат був упроваджений папою Григорієм VII (1073 — 1085) з досить меркантильних причин: щоб спадкоємці святих отців не ділили між собою церковну земельну власність. Якщо офіційний Ватикан відкидає сьогодні будь-яку лібералізацію у цій інтимній сфері, то самі священики ставляться до целібату зовсім не однозначно.

Супротивники безшлюбності нагадують: усі апостоли Христа були одружені, і сам Христос нібито й не заперечував проти цього. Окрім того, за старих часів у самому Ватикані до заборони шлюбу священиків також не надто дослухалися. А в епоху Відродження папа Олександр VI та його... син Цезар Борджиа влаштовували навіть нічні оргії, на яких збирали близько 50 куртизанок. Позашлюбних дітей мали також папи Пій II, Інокентій VII, Юлій II та Павло III.



Щодо нашого століття, то за останні тридцять років більш як 80 тисяч католицьких священиків, у тому числі 8 тисяч в Італії, відмовилися від сану заради кохання до жінки. Багато з них об'єдналося у різні групи, що виступають за скасування безшлюбності. Один із аргументів: чоловік, який одягає рясу, не перестає бути чоловіком, а свої природні потреби починає переживати більш гостро. Не таїна, що багато священиків змушені вдаватися до такого хімічного препарату, як «депо-провера», 'аби вбивати свою жагу до жінок. Дотримання целібату породжує і гомосексуалізм у церковних стінах.

То, може, варто його скасувати? Якщо вірити соціологічному опитуванню служби Геллапа, саме цього бажають 75 відсотків американських католиків, 2 відсотки — утримались і тільки 23 — проти. Але найбільшим противником цієї ідеї виступає сам Іоанн тПапа Римський Павло II, тому, певне, найближчим часом сексуальна революція у римо-католицькій церкві не відбудеться.

Гріхи, гріхи... Живучи у світі, де з інтимного життя чоловіка і жінки, чоловіка і чоловіка, жінки та жінки давно знято паранджу, офіційному Ватикану доведеться хіба що молити Бога, аби він наставив на шлях істинний своїх представників на землі. І молитися ревно, бо рух проти целібату здобуває все більше прихильників.

Наталя ФІЛІПЧУК.

На знімку: над чим замислився Іоанн Павло II?

НЕСТАНДАРТНЫЕ ОПЕРАЦИИ С НЕДВИЖИМОСТЬЮ



ПРОДАЖА ГОТОВОГО И СТРОЯЩЕГОСЯ ЖИЛЬЯ ЗА БЕЗНАЛИЧНЫЕ КАРБОВАНЦЫ

В любом районе Киева

АО "Недвижимость Киева"
Андреевский спуск, 28 б, тел. 416 02 07

НЕДВИЖИМОСТЬ КИЕВА

ЖАРКО?
ПЕРЕОДЕНЬТЕСЬ!

Потрясающая летняя коллекция от фирмы BARUCH (Голландия).

Деловая и выходная одежда для дам.

Вы можете это себе позволить!

Образцы коллекции Вы можете приобрести на выставке «Київський міжнародний ярмарок -95» с 4 по 7 мая 1995 г. во Дворце Спорта.

наш адрес: Киев, ул. Скляренко, 4
тел.: (044) 435-1248; факс: (044) 435-0017

ЄВРО АЛЬФА ТРЕЙДІНГ
EURO ALFA TRADING

МЕЖДУНАРОДНАЯ **НОВЫЙ МИР** ФИНАНСОВАЯ ГРУППА

- За Ваши безналичные карбованцы и СКВ проплатит контракты в наличной и безналичной формах в рублях и СКВ.
- Примет на свои счета национальные валюты : российскую, беларусскую, молдовскую, казахскую, узбекскую и туркменскую с конвертацией в СКВ, рубли.
- Ведение буферных счетов.
- Бартерные и таможенные услуги в России.
- ВТК до 90% на руки.

РАЗУМНЫЕ КОМИССИОННЫЕ.
КОНФИДЕНЦИАЛЬНО, ЮРИДИЧЕСКИ БЕЗУПРЕЧНО.

Тел./факс (095)148-22-16, 148-57-24, (0572)15-78-13

МЫ БЫЛИ ПЕРВЫМИ И ОСТАЕМСЯ ЛУЧШИМИ!

DEHDI

Итальянская мебель для ВАС!

Адреса филиалов:
г. Харьков, ул. Красноармейская, 15
г. Херсон, ул. Блюхера, 58 тел.: (05522) 66708

г. Киев, Железнодорожное шоссе, 41
тел.: (044) 294-81-81
факс: (044) 269-87-18

МЫ БЛИЖЕ, ЧЕМ ШВЕЙЦАРИЯ!

PAREX BANK

СПРАВКИ О ТЕКУЩИХ КУРСАХ тел. 213534
КОДИРОВАННЫЕ СЧЕТА тел. 210779
НАЛИЧНАЯ ВАЛЮТА ЗА БЕЗНАЛИЧНУЮ тел. 223378
КОНВЕРТАЦИЯ ВСЕХ ВАЛЮТ тел. 213768
МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖНЫЕ КАРТОЧКИ VISA, MASTERCARD тел. 229533

ул. Смилшу 3, Рига LV-1522, Латвия
Тел.: (3712) 228672, 222289, 222291
Факс: 215201, 222464, 220182

Агентство по підбору кваліфікованих спеціалістів і персоналу
ІНТЕЛЕКТ-ПРАЦЯ-СЕРВІС

відмінний
ПЕРСОНАЛ
для солідних ФІРМ

Київ, вул. Оніщенка, 3
(044) 290-15-77

Заочное высшее образование

МЕЖРЕГИОНАЛЬНАЯ АКАДЕМИЯ УПРАВЛЕНИЯ ПЕРСОНАЛОМ объявляет очередной набор по новейшим специальностям менеджмента и бизнеса:

Высшее и последипломное образование
(на базе среднего, среднего специального и высшего, а также учащиеся XI классов)

- экономика и управление бизнесом
- управление персоналом
- практическая психология

Срок обучения от 2 до 6 лет (в зависимости от уровня образования). Выдается государственный диплом о высшем образовании (младшего специалиста, бакалавра или магистра наук).

Переподготовка
(на базе среднего специального и высшего образования)

- менеджмент в производственной сфере
- бухгалтерский учет и аудит
- хозяйственное и трудовое право

Срок обучения от 1 до 2,5 лет (в зависимости от специальности). Выдается государственный диплом о втором высшем образовании (младшего специалиста или специалиста).

Выпускники получают также международный сертификат Национального Нострификационного комитета, признаваемого в 120 странах мира. Полное обеспечение учебной литературой, содействие в трудоустройстве. Стоимость обучения $ 300 за семестр (оплата принимается в карбованцах по наличному и безналичному расчету). Гос. лицензия № 2-2/1-141.

Прием документов до 15 мая 1995 года.

252039, Киев, ул. Фрометовская, 2, МАУП.

(044) 264-10-51, 264-61-86; 264-72-56 (факс).

Київське геофізичне відділення Українського державного геологорозвідувального інституту (252114, м. Київ, вул. Автозаводська, 78) оголошує конкурс на посаду провідного наукового співробітника за фахом «Геологія родовищ нафти і газу».

Понеділок, 8 травня

УТ-1

8.00 УТН.
8.10 Ритмічна гімнастика.
8.30 До 50-річчя Перемоги у Великій Вітчизняній війні. Док. фільм «Щасливий екіпаж».
8.40 Художній телефільм «Зворотної дороги немає». 3 серія.
9.45 Відеофільм «Не питай, за ким сумує дзвін».
10.15 Мультсеріал для дітей «Конан». 19 серія.
10.40 Худ.фільм «Я на вас чекатиму».
11.45 «Мені 17-й минало». Теленарис.
12.05 Українські народні пісні виконує народна артистка України Л.Забіляста.
12.15 «Сестра милосердя». Теленарис.
12.45 «Боротьба ця подиву гідна».
13.30 Концерт ветерана Великої Вітчизняної війни Олександра Таранця.
13.50 «Телетеатр» представляє: «Наум Тихий. «Голоси».
14.10 «Нові імена України». Концерт юних талантів. 1 відділ.
15.00 УТН.
15.10 Док. фільм «Георгій Костянтинович Жуков».
15.40 Виступає військовий квартет «Гетьман».
15.55 Урочисте засідання та святковий концерт, присвячені 50-річчю Перемоги у Великій Вітчизняній війні. Трансляція з Палацу культури «Україна».
19.30 УТН.
19.40 «Класик-прем'єр». Музична програма.
20.40 На добраніч, діти.
20.55 Ай Пі Київ рекламує.
21.00 УТН.
21.45 Худ. телефільм «Червоне вино Перемоги».
23.10 Баскетбол. Національна та молодіжна збірні України.
0.10 УТН.

1 канал

5.00 Телеранок.
8.00 Новини.
8.20 «Секрети мого літа». Телесеріал для дітей. 1 серія (Канада).
8.45 «Фантазер». Мультфільм.
8.55 Покладання вінків до Могили Невідомого солдата.
9.30 «Эх, путь-дорожка фронтовая...»
9.40 Непереможені.
9.45 Здоров'я. Медицина для тебе.
10.10 Ранкова пошта.
10.40 «Смак».
10.55 Непереможені.
11.00 Відкриття пам'ятника маршалу Г.К.Жукову.
11.45 Фільми нашої пам'яті. «Повість про справжню людину».
13.30 «Гірка доля переможця». Авторська програма Е.Рязанова.
14.10 Новини (з сурдоперекладом).
14.30 Непереможені.
14.35 Гол.
15.05 Непереможені.
15.10 Бокс. Чемпіонат світу.
15.30 Щасливий випадок.
16.35 У ці дні 50 років тому.
16.50 Непереможені.
16.55 Урочисті збори, присвячені 50-річчю Перемоги у Великій Вітчизняній війні 1941-1945 рр.
18.05 Непереможені.
18.10 «Рідна кров». Худ. фільм.
19.40 Непереможені.
19.45 Вечірня казка.
19.55 Непереможені.
20.00 «Час».
20.40 Непереможені.
20.45 «Ми». Авторська програма В.Познера.
21.25 Бокс. Чемпіонат світу.
22.10 Новини.
22.30 Всесвітній концерт свободи, присвячений 50-річчю Перемоги. Трансляція з Амстердама.

УТ-2, УТ-3, канал «Росія»

7.00 Вісті.
7.20 Зірки говорять.
7.30 Перемоҗці.
8.00 Репортажі з місць.
8.15 «Цього дня пізно ввечені». Док.фільм.
8.55 Покладання вінків до Могили Невідомого солдата.
9.30 «Кіно нашого дитинства». Док.фільм.
10.25 На честь п'ятдесятиріччя миру в Європі. Трансляція святкування Дня Перемоги у Парижі.
11.55 Великому полководцю. Відкриття пам'ятника маршалу Г.К.Жукову.
11.45 «На чесному слові і на одному крилі». Музична програма.
12.05 Ніхто не забутий.
12.10 «Фрак народу».
12.30 Вісті.
12.50 Де-факто.
13.25 «Біла ворона».
14.25 «Був місяць травень». О.Баталов.
14.55 Вустами маляти.
15.05 «Весна». Худ.фільм.
16.50 Відеопоезія. О.Твардовський.
17.00 Концерт.
18.00 Футбол. Кубок України. Півфінал. «Шахтар» — «Чорноморець». 2 тайм.
18.45 Київська панорама.
19.00 Футбол. Кубок України. Півфінал. «Таврія» — «Дніпро». 2 тайм.
19.45 Візитка. Катерина Вороненко.
19.50 Вікторина.
20.00 СНН.
20.30 Грають усі.
20.50 50-років Перемоги у Великій Вітчизняній війні. Сьогодні на сьогодні.
20.55 По ділу.
21.30 Вікна. Тижневик.
22.00 Ток-шоу «Бар «Чорний кіт».
22.30 СІТ-3.
22.45 Телегра «5 плюс 1».
23.05 Видноколо.
23.35 СІТ-3.
23.50 Про-відео.

Вівторок, 9 травня

УТ-1

8.00 УТН.
8.10 Б.Лятошинський. Симфонія № 3.
8.50 Телефільм «Місто на семи горбах».
9.20 Грає оркестр Національної гвардії України.
9.55 «Перемозі—50». Парад військ Київського гарнізону та урочиста хода ветеранів Великої Вітчизняної війни (трансляція з Хрещатика).
11.00 Безсмертя героїв. Покладання квітів до Могили Невідомого солдата (трансляція з Парку Слави).
11.30 «Вам, фронтовики». Співає народний артист України Г.Гаркуша.
12.00 Худ. фільм «Передай далі».
13.25 Пісні зі студії. М.Кривень.
13.40 А.Малишко — поет-фронтовик.
14.10 «Блок-Нот». Музична передача.
14.30 «На війні як на війні». Теленарис.
15.00 УТН.
15.10 «Нові імена України». Концерт юних талантів. 2 відділ.
15.45 Твори К.Мяскова.
16.10 Діти війни.
16.30 Репортаж з фотовиставки «Пам'ятати довіку».
16.55 «І образ милий...» Старовинні романси виконує ветеран Великої Вітчизняної війни К.Огневий.
17.25 Розмова поколінь. Зустріч дітей з ветеранами війни.
18.10 «Крила України». Фестиваль військової пісні.
19.00 УТН.
19.10 Ай Пі Київ рекламує.
19.15 «Згадуючи воєнні літа». Кіноконцерт.
20.05 «Я заступився за свій народ». Передача створена за фільмами О.Довженка.
20.35 Поради телерадіореклами.
20.40 На добраніч, діти.
20.55 Ай Пі Київ рекламує.
21.00 УТН.
21.45 Худ. фільм «Воєнно-польовий роман».
23.15 УТН.

1 канал

5.00 Телеранок.
7.50 Москва. Красна площа. Парад на честь 50-річчя Перемоги.
9.05 «Іван». Худ. телефільм.
10.15 «За други своя...» Панахида по воїнах, які життя своє за Вітчизну поклали. Москва. Поклонна гора.
10.55 Військовий парад, відкриття головного монумента і Центрального музею Великої Вітчизняної війни на Поклонній горі. По закінченні — Бокс. Чемпіонат світу.
14.00 Новини (з сурдоперекладом).
14.20 Трамвай бажань.
15.05 Кличу живих... До 50-річчя Перемоги. Худ. фільм «Травневі зірки».
16.50 Світлій пам'яті полеглих у боротьбі проти фашизму. Хвилина мовчання.
17.00 «О шостій годині вечора після війни». Святкова інформаційна програма.
18.05 «Білоруський вокзал». Худ. фільм.
19.45 Вечірня казка.
20.00 «Час».
21.10 Москва. 95-й. Білоруський вокзал. Молоді співають про війну.
22.40 Новини.

УТ-2, УТ-3, канал «Росія»

7.00 Вісті.
7.35 Дитинство, обпалене війною.
7.55 Москва. Красна площа. Парад на честь 50-річчя Перемоги.
8.45 Репортажі з місць.
9.00 Телетеатр Росії. «Сретенка... Зустрічі...» Прем'єра телевистави.
10.15 «За други своя...» Панахида по воїнах, які життя своє за Вітчизну поклали. Москва. Поклонна гора.
10.55 Військовий парад на Поклонній горі. Відкриття головного монументу і Центрального музею Великої Вітчизняної війни 1941-1945 рр.
13.00 Вісті.
13.20 «Коли-небудь ми згадаємо це...»
14.05 Репортаж з Арлінгтонського меморіального кладовища у Вашингтоні.
14.25 У пам'яті народній.
14.55 Футбол. Чемпіонат Росії. «Торпедо» — «Спартак» (Москва).
16.50 Світлій пам'яті полеглих у боротьбі проти фашизму. Хвилина мовчання.
17.05 Відеорепортаж про святкування у Києві 50-річчя Перемоги у Великій Вітчизняній війні.
18.30 Телефільм.
19.00 Візитка. Оксана Марченко.
19.10 Вікна. Новини.
19.15 «Янус». Усе про нерухомість.
19.30 СНН.
20.00 50 років Перемоги у Великій Вітчизняній війні. Сьогодні на сьогодні.
20.10 «Приват-ТБ» представляє: «Дітвора», «Виграти може кожний», «Моветон», «Легенди сивої давнини».
21.30 Зворотний зв'язок.
21.50 Вікна. Новини.
22.00 Візитка.
22.10 Музичні новини.
22.20 СІТ-3.
22.45 Худ.фільм «Батько солдата».
0.25 СІТ-3.

Середа, 10 травня

УТ-1

8.00 УТН.
8.10 Уроки німецької мови. Урок 21.
8.25 Свічадо. Реальність неможливого.
9.10 Худ. телефільм «Добрі наміри ». 1 серія.
10.35 Шкільний екран. 7 кл. Фізика. На будівельному майданчику.
10.55 Худ. телефільм «Добрі наміри». 2 серія.
12.10 УТН.
12.20 Доброго вам здоров'я.
14.40-15.40 Національна Академія наук України. Електронна комп'ютерна газета «Все — всім». Відеоінформація і реклама. Комп'ютерна інформація — абонентам.
16.00 УТН.
16.10 Освітній канал для школярів. Українська література. Пантелеймон Куліш. «Чорна рада». Уроки німецької мови. Урок 22.
16.55 Господарем на землі.
17.35 Для дітей. Еники-беники.
18.05 Ближче до діла.
18.25 Дивертисмент.
18.45 Приватизація: досвід, проблеми.
19.00 УТН.
19.10 Ай Пі Київ рекламує.
19.15 Парламентський канал.
19.45 Концерт на Співочому полі м.Києва з нагоди святкування 50-річчя Перемоги у Великій Вітчизняній війні. 1 частина (відеорепортаж від 9.5).
20.20 Телефільм «Людина з містечка «Надія» (Білл Клінтон — Президент США).
20.35 Поради телерадіореклами.
20.40 На добраніч, діти.
20.55 Ай Пі Київ рекламує.
21.00 УТН.
21.45 Поради телерадіореклами.
21.50 «Укролотто»:розіграш лотереї.
22.00 Ай Пі Київ рекламує.
22.05 Концерт на Співочому полі м.Києва з нагоди святкування 50-річчя Перемоги у Великій Вітчизняній війні. 2 частина. По закінченні — УТН.

1 канал

5.00 Телеранок.
8.00 Новини.
8.20 Курбан-Байрам.
9.10 «Аляска Кід». Телесеріал. 10 серія — «Великі гонки».
10.05 «Природа світу». Наук.-поп.телесеріал. Фільм 15- «Загублений світ медузи».
11.00 Новини (з сурдоперекладом).
16.00 Шпаргалка.
16.05 «Елен і друзі». Молодіжний серіал.
16.30 Тін-тоник.
17.00 «Час».
17.15 Вгадай мелодію. Телегра.
17.40 Дике поле.
17.55 Година пік.
18.15 «Аляска Кід». Телесеріал. 10 серія — «Великі гонки».
19.05 Кінопанорама.
19.45 Вечірня казка.
20.00 «Час».
20.45 «Щури пустелі». Худ. фільм (США, Великобританія).
22.10 Версії.
22.30 Г.Юматов. Два життя.
22.55 Новини.

УТ-2, канал «Росія»

7.00 Вісті.
7.25 Ритміка.
7.40 Зірки говорять.
7.45 Потрібні... Потрібні...
7.50 Час ділових людей.
8.15 Телегазета.
8.20 Всесвітні новини Ей-Бі-Сі.
8.45 Формула 730.
9.15 Селянське питання.
9.35 Музичний експромт.
9.45 Худ.телефільм «Санта-Барбара».
10.35 Ключовий момент.
10.45 Торговий дім.
11.00 Вісті.
11.10 Телефільм.
18.00 Телефільм.
18.15 Всепереможний голос віруючого.
18.45 Київська панорама.
19.05 «Хіала» пропонує.
19.20 Уроки німецької мови . Урок 21.
19.35 Худ.телефільм «Санта-Барбара».
20.30 Кримінальна хроніка тижня.
20.45 Дзвони Чорнобиля. Білоцерківський почерк.
21.15 Азимут. Туризм в Україні.
21.50 Бенефіс А.Горчинського. Концертна програма.

Четвер, 11 травня

УТ-1

8.00 УТН.
8.10 Худ. фільм «Білий шейх».
9.35 Концерт Лью Табакіна (саксофон, США).
9.45 Телефільм «Людина з містечка «Надія» (Білл Клінтон — Президент США).
10.00 Співає гурт «Соколи».
10.40 Д.Гершвін. «Ковбой». Балет.
11.00 «Вертаємо до рідних берегів...» До 100-річчя від дня народження В.Авраменка (США — Україна). У перерві — 12.00 УТН.
12.55 Діабетологічна школа «ЛІЛЛІ». Передача 9.
13.25 Кінопрограма.
13.55 Муз. фільм для дітей «Синій птах» (США).
15.35 Муз. фільм «Дівочі співанки».
14.40-15.40 Національна Академія наук України. Електронна комп'ютерна газета «Все — всім». Відеоінформація і реклама. Комп'ютерна інформація — абонентам.
16.00 УТН.
16.10 Освітній канал для школярів. Фізико-математична школа. До вступних екзаменів з математики. Зарубіжна література. А. де Сент-Екзюпері. «Маленький принц».
17.10 Відеофільм «Війна за воду у США».
17.50 На межі.
18.30 Фінансовий огляд.
18.45 Приватизація: досвід, проблеми.
19.00 УТН.
19.10 Ай Пі Київ рекламує.
19.15 Відеофільм «Це моя країна» (США).
19.35 Фант-лото «Надія».
20.30 Поради телерадіореклами.
20.40 На добраніч, діти.
20.55 Ай Пі Київ рекламує.
21.00 УТН.
21.45 Поради телерадіореклами.
21.50 Телефільм «Країна Джорджа Вашингтона» (США).
22.20 Молодіжна студія «Гарт».
23.20 Ай Пі Київ рекламує.
23.25 Худ. телефільм «Летюча миша». 1 серія.
0.30 УТН.

1 канал

5.00 Телеранок.
8.00 Новини.
8.20 «Аляска Кід». Телесеріал. 11 серія — «Смертельний покер».
9.10 Клуб мандрівників (з сурдоперекладом).
9.55 Новий олімпійський вид — спортивні танці.
10.05 «Природа світу». Наук.-поп.телесеріал. Фільм 16 — «Намакаваленд. Щоденник саду пустелі».
11.00 Новини (з сурдоперекладом).
16.00 Дуже короткі новини.
16.05 «Елен і друзі». Молодіжний серіал.
16.30 ... До 16 і старші.
17.00 «Час».
17.20 Лотто «Мільйон».
17.55 Година пік.
18.15 «Аляска Кід». Телесеріал. 11 серія — «Смертельний покер».
19.05 «Обраниці». Авторська програма Е.Рязанова.
19.45 Вечірня казка.
20.00 «Час».
20.40 Москва — Кремль.
21.05 Вік кіно. Худ. фільм «Двадцять один день» (Великобританія).
22.45 Версії.
22.55 У світі джазу.
23.10 Новини.
23.30 Бокс. Чемпіонат світу. Півфінал.

УТ-2, канал «Росія»

7.00 Вісті.
7.25 Ритміка.
7.40 Зірки говорять.
7.45 Потрібні... Потрібні...
7.50 Час ділових людей.
8.15 Телегазета.
8.20 Всесвітні новини Ей-Бі-Сі.
8.45 Формула 730.
9.15 Селянське питання.
9.35 Казки для батьків.
9.55 Худ.телефільм «Санта-Барбара».
10.45 Торговий дім.
11.00 Вісті.
11.10 Телефільм.
18.00 Телефільм.
18.10 Всепереможний голос віруючого.
18.40 Київська панорама.
19.00 Постскриптум (телекомпанія «Гравіс»).
19.20 Народний цілитель Ю.Омельченко. Відповіді на листи.
19.35 Худ.телефільм «Санта-Барбара».
20.30 Від «Перехрестя» — до успіху.
21.30 Митниця.
21.45 «Усмішка». Гумористична програма.
22.45 «Хіала» пропонує.
22.55 «Стоп». Проблеми громадського транспорту.
23.25 «Телевізійний кегельбан». Розважальна передача.

П'ятниця, 12 травня

УТ-1

8.00 УТН.
8.10 Фінансовий огляд.
8.25 Мультфільми.
8.45 Муз. фільм «Віри не скарай».
9.25 Худ. телефільм «Добрі наміри». 3 і 4 серії.
12.00 УТН.
12.10 Телефільм «Країна Джорджа Вашингтона» (США).
12.40 Фант-лото «Надія».
14.40-15.40 Національна Академія наук України. Електронна комп'ютерна газета «Все — всім». Відеоінформація і реклама. Комп'ютерна інформація — абонентам.
16.00 УТН.
16.10 Для маленької компанії.
16.40 Ставиться питання.
17.10 Італійські романси виконує народний артист України Ф.Мустафаєв.
17.30 Живе слово.
18.00 Візитна картка.
18.15 Ділові відомості.
18.45 Приватизація: досвід, проблеми.
19.00 УТН.
19.10 Ай Пі Київ рекламує.
19.15 З перших вуст.
19.45 Студія «Образ» представляє:«Богема».
20.35 Поради телерадіореклами.
20.40 На добраніч, діти.
20.55 Ай Пі Київ рекламує.
21.00 УТН.
21.45 Поради телерадіореклами.
21.50 Арт-майдан.
22.50 Худ.телефільм «Летюча миша». 2 серія.
0.00 УТН.

1 канал

5.00 Телеранок.
8.00 Новини.
8.20 «Аляска Кід». Телесеріал. 12 серія — «Ячмінний переполох».
9.15 Фольклорні свята у містах Золотого кільця.
9.35 Ваш кумир. Олімпійська чемпіонка Л.Лазутіна.
10.05 «Природа світу». Наук.-поп.телесеріал. Фільм 17 — «Дельта пеліканів».
11.00 Новини (з сурдоперекладом).
16.00 Шпаргалка.
16.05 Рок-урок.
17.00 «Час».
17.20 Людина і закон.
17.50 Бомонд.
18.10 «Аляска Кід». Телесеріал. 12 серія — «Ячмінний переполох».
19.00 Поле чудес.
19.45 Вечірня казка.
20.00 «Час».
20.45 «Вік просвіти». Телесеріал. 1 серія.
22.05 Версії.
22.25 «Погляд».
23.05 Музобоз.
23.45 Новини.
0.05 Бокс. Чемпіонат світу. Півфінал.

УТ-2, УТ-3, канал «Росія»

7.00 Вісті.
7.25 Ритміка.
7.40 Зірки говорять.
7.45 Потрібні... Потрібні...
7.50 Час ділових людей.
8.15 Телегазета.
8.20 Всесвітні новини Ей-Бі-Сі.
8.45 Формула 730.
9.15 Селянське питання.
9.35 Музичний експромт.
9.45 Худ.телефільм «Санта-Барбара».
10.35 Ключовий момент.
10.45 Торговий дім.
11.00 Вісті.
18.00 Постскриптум (телекомпанія «Гравіс»).
18.20 Всепереможний голос віруючого.
18.50 Київська панорама.
19.10 Візитка. Марина Вітрова.
19.15 Вікна. Новини.
19.20 Круті новини.
19.35 Худ.телефільм «Санта-Барбара».
20.30 СНН.
21.00 Зустрічі в домі німецької економіки.
21.30 Від Анастасії.
21.50 Вікна. Новини.
22.00 Сьогодні на сьогодні.
22.10 Щотижня.
22.30 СІТ-3.
22.45 Футбол як футбол.
23.45 СІТ-3.
0.00 Про-відео.

Субота, 13 травня

УТ-1

8.00 УТН.
8.10 Ритмічна гімнастика.
8.30 Телетехнотека.
8.40 Рідна мова.
8.55 Чемпіонат світу-95 зі спортивних танців.
9.30 Телеогляд «Україна сьогодні» (ретранслюється «Слов'янським каналом» через супутникову мережу «Евтелсат»).
10.20 Доброго вам здоров'я.
10.50 Мультсеріал для дітей «Конан». 20 серія.
11.15 «Жила б Україна». Про участь наших земляків у французькому Русі Опору.
11.45 Худ. фільм для дітей «Не залишай». 1 серія.
13.00 Гра в театр.
13.20 Телефільм «Мальовнича Україна».
13.30 Канал «Д».
14.00 Всесвітній спортивний огляд «Жиллетт».
14.30 Блага вість з Ріком Реннером.
15.00 УТН.
15.10 Міжнародний конкурс юних піаністів ім.В.Горовиця.
16.15 Прем'єра телефільму «Історія Києва». Фільм 10 — «Сходження» (Укртелефільм).
16.30 Прем'єра мультфільму-опери «Золото Рейну».
17.00 Наше коло.
17.30 Подіум.
18.05 Чарівний промінь.
18.45 Приватизація: досвід, проблеми.
19.00 УТН.
19.10 Ай Пі Київ рекламує.
19.15 Хроніка МВС.
19.30 «ЛІК ТБ» представляє: «Останки».
20.05 Вікно в Америку.
20.40 На добраніч, діти.
20.55 Ай Пі Київ рекламує.
21.00 УТН.
21.35 Прем'єра худ. телефільму «Об'єкт «Джей».
23.15 «ЛІК ТБ» представляє: «Маски-шоу».
23.50 УТН.

1 канал

6.30 Телеранок.
7.45 Слово пастиря.
8.00 Новини.
8.20 Лего-го.
8.50 «Секрети мого літа». Телесеріал для дітей. 2 серія (Канада).
9.25 Ранкова пошта.
10.00 «Смак».
10.15 Здоров'я. Допоможи собі сам.
10.50 Концерт у Театрі російської армії.
11.40 Провінція.
12.10 Худ. фільм «Добрий хлопець».
13.25 Дзеркало.
14.00 Новини (з сурдоперекладом).
14.20 Великі гонки.
14.50 Бокс. Чемпіонат світу. Півфінал.
15.35 У світі тварин.
16.15 Розумниці і розумниці.
17.00 «Час».
17.20 Загадки історії.
18.10 Луї де Фюнес у кінокомедії «Жандарм одружується» (Франція).
19.40 Вечірня казка.
20.00 «Час».
20.45 «Список Шиндлера». Телепрем'єра. Інтерв'ю з режисером С.Спілбергом.
21.05 «Вік просвіти». Телесеріал. 2 серія.
22.25 Оба-на.
23.05 Людина тижня.
23.25 Бокс. Чемпіонат світу. Фінал.
0.55 Новини.

УТ-2, УТ-3, канал «Росія»

7.00 Вісті.
7.20 Зірки говорять.
7.30 Одного разу...
7.45 Диво-пензлик.
8.00 Пілігрим.
8.45 Я люблю РТР.
9.35 О.Баталов. «Вдячний долі».
10.05 До Москви — далеко.
10.50 «Книга джунглів». Худ.фільм (Великобританія).
12.40 Селянське питання.
13.00 Вісті.
13.20 Де факто.
13.35 У світі тварин.
14.30 Парламентський тиждень.
16.00 Є шанс.
16.20 Франція в калейдоскопі.
17.20 Телефільм.
17.35 Телефан.
18.25 Наш спільний дім — Європа.
18.45 Київська панорама.
19.05 Візитка. Анатолій Бондаренко.
19.10 Вікна. Новини.
19.15 Хочу ще.
19.35 СНН.
20.00 Хіт-рік.
20.35 «Місто» (телекомпанія «Гравіс»).
20.55 Візитка.
21.00 Автоновини від «Дженерал Моторс».
21.15 Вечірні розваги для дорослих.
21.45 Вікна. Новини.
21.55 Програма «М».
22.10 САМ собі мандрівник.
22.30 СІТ-3.
22.45 Худ.фільм «Хлопці з посмішкою на вустах».
0.25 СІТ-3.

Неділя, 14 травня

УТ-1

8.00 УТН.
8.10 Ритмічна гімнастика.
8.30 У неділю вранці.
9.30 Док. телефільм «Диво старого Тіраса».
10.00 Служу народу України.
10.45 «Пісенний вернісаж». Перший день. Частина 2.
12.05 Наш спільний дім — Європа.
12.25 Мультсеріал для дітей «Конан». 21 серія.
12.50 Діабетологічна школа «ЛІЛЛІ». Передача 10.
13.20 «Вибрики». Юнацьке ток-шоу.
14.00 Зичимо щастя.
15.00 УТН.
15.10 Село і люди.
15.55 Авторський концерт народного артиста України Івана Поповича. Частина 1.
16.45 Кінопроба.
17.45 Свічадо.
18.30 Параграф (ММЦ).
19.00 УТН.
19.20 Ай Пі Київ рекламує.
19.25 Концерт майстрів мистецтв, присвячений 100-річчю від дня народження Л.Утьосова.
20.40 На добраніч, діти.
20.55 Ай Пі Київ рекламує.
21.00 УТН — світ.
21.15 «Післямова» (телекомпанія «Нова мова»).
22.15 Ай Пі Київ рекламує.
22.20 Сінема-100. Худ. фільм «Червона пустеля» (Італія).
0.15 Спорткур'єр.
0.25 УТН.

1 канал

6.30 Телеранок.
7.30 Олімпійський ранок.
8.00 Новини.
8.20 З ранку раненько.
8.50 Мультфільми.
9.15 Доки всі вдома.
9.45 Кришталевий черевичок.
10.30 Служу Росії.
11.05 Всесвітня географія. Тележурнал «Дослідник».
12.00 Уся Росія.
12.30 X Міжнародний фестиваль телепрограм про народну творчість «Веселка».
12.55 Під знаком «Пі».
13.35 Живе дерево ремесел.
13.45 Спорт в обід.
14.00 Новини (з сурдоперекладом).
14.20 Великий театр. Дні і вечори.
15.10 Клуб мандрівників.
16.00 Америка з М.Таратутою.
16.30 Мультсеріал.
17.00 «Час».
17.20 Один на один.
17.45 Фільм режисера С.Спілберга «Список Шиндлера» (США).
21.00 «Неділя».
21.45 «Вік просвіти». Телесеріал. 3 серія.
23.10 Новини.
23.30 Фінал конкурсу Євробачення «Пісня-95».

УТ-2, УТ-3, канал «Росія»

7.00 Вісті.
7.20 Зірки говорять.
7.30 Перший дубль.
7.45 Золотий ключик.
8.00 Світове село.
8.30 Ніхто не забутий.
8.35 Великий хокей.
9.15 Добрий ранок, Європо.
9.45 Ати-бати...
10.15 Російське поле.
11.00 Л.Касаткіна у фільмі «Душечка».
12.05 Коробка передач.
12.40 Шість соток.
13.00 Вісті.
13.20 Кращі ігри НБА.
14.20 Золота шпора.
15.45 Чемпіонат світу з автогонок у класі «Формула- 1». Гран-прі Іспанії.
17.00 Чарівний світ Діснея. «Зорро». Худ.фільм. 1 і 2 серії.
18.00 Художня панорама.
18.35 Обличчям до столиці.
19.05 Візитка. Ганна Безлюдна.
19.10 Вікна. Новини.
19.15 «КЕНГА» представляє: комп'ютерні розваги.
19.30 СНН.
20.00 Для Вас.
20.40 Візитка.
20.45 Капітан-відео.
21.10 Програма «М».
21.30 Ексклюзив.
22.00 Трамвай бажань (телекомпанія «Гравіс»).
22.30 СІТ-3.
22.45 Зірки світового кикбоксингу.
23.15 Сезон. Міжнародний туристичний огляд.
23.35 СІТ-3.
23.50 Про-відео.

(Друкується з комп'ютерного набору агентства Укрінформ).

Перлини України

ЩОБ НЕ ЗІВ'ЯЛА «КВІТКА НА КАМЕНІ»

НЕЩОДАВНО створена асоціація міст Хмельниччини, яку очолив мер обласного центру Михайло Чекман, розповсюдила звернення до місцевих Рад. керівників підприємств, установ та організацій усіх форм власності, до мешканців області з проханням допомогти коштами у відродженні Державного історико-архітектурного заповідника — одного з найдревніших міст України — Кам'янця-Подільського.



Справді, світова практика містобудування не знає такої дивовижно-неповторної єдності ландшафту й архітектури. Тут, на кам'яному острові, оперезаному Смотричем, відоме ще на початку нашого тисячоліття давньоруське поселення з плином часу стало славетним містом, у якому сугайно поєдналися будівлі в стилях пізнього бароко, ренесансу, класицизму, модерну, еклектизму...

Крім різностильових цивільних будівель середньовічний Кам'янець мав найдосконалішу систему оборонних споруд. Могутність укріплень вражала. Турецький султан Осман II, побачивши 1621 року Кам'янець, запитав:

— Хто збудував таке могутнє місто?

— Сам Бог, — відповіли йому.

— То нехай Бог і здобуває його, — і по тих словах завернув своє військо від Кам'янця.

Місто-фортецю було взято лише двічі: 1393 року литовським князем Вітовтом через міжусобиці в самому гарнізоні та 1672 року турками завдяки шістдесятиразовій перевазі.

Та нині за браком коштів на реставрацію і збереження перлина України з кожним роком зазнає непоправних руйнацій. «Настав час, — говориться у зверненні, — віддати належне своїй батьківщині — підставити вдячне плече у нелегкий період. Бо держава і в "кращі часи" не могла приділити належної уваги відродженню міста, сьогодні вона тим паче не може цього зробити. Та нащадки не простять нам такої байдужості».

Зважаючи на значущість проблеми, піднятої головами міських Рад Хмельниччини, редакція газети «Голос України» підтримує їх звернення і просить усіх небайдужих в Україні, хто фінансово спроможний, переказати кошти на позабюджетний фонд міськвиконкому Кам'янця-Подільського — 000749101 в АКБ Укрсоцбанк м. Кам'янця-Подільського, МФО 315546 — з позначкою «На відродження Кам'янця». Правильність витрачання ваших коштів контролюватиме наш редакційний корпункт в м. Хмельницькому (03822—6-76-31).

Михайло ВАСИЛАШКО.

Про те, що було і буде

«Світ очима дітей»

Саме таку назву мала виставка дитячого малюнка, яка проходила в Полтавському тампонажному управлінні акціонерного товариства відкритого типу "Укрнафта".

Триста учасників віком від 4 до 16 років представили свої роботи. Це не тільки різноманітні за змістом малюнки, а й поробки з дерева, соломки, лози та пластиліну.

Кожен з авторів одержав на згадку сувенір, а найкращі з робіт будуть експонуватися на виставці, яка відбудеться в обласному центрі.

«Благовіст Волині»

Під такою назвою ось уже вчетверте на території старого Луцького замку відбувся фестиваль дзвонарського мистецтва, в якому взяли участь близько двадцяти майстрів гри на дзвонах, які приїхали з багатьох міст і сіл Волині, Львова, Києва. Більше двадцяти дзвонів «грали» на святі, урочисто несли над древнім містом пасхальний благовіст. А всього у Владичій вежі замку розмістилося 40 дзвонів, зібраних у різні роки з усієї Волині. І кожен з них має свій неповторний звук. Уперше під час фестивалю працювала виставка-продаж дзвонів, виготовлених ливарниками Києва і Нововолинська. Нововолинські майстри за п'ять років відлили більше 1000 дзвонів, на яких «грають» сьогодні в багатьох храмах України, Білорусі, Росії. Саме на дзвонах, відлитих у цьому місті, і демонстрували свою майстерність учасники фестивалю. Особливої похвали заслужили рідні брати Тиртишні зі Львова: вісімнадцятирічний Максим і тринадцятирічний Андрій.

А ще цього дня на території замку можна було купити вироби з кераміки, лози, художні картини та інше.

Богдан БЕРЕКЕТА.

Волинська область.

Борисе, ти правий!

Фотокореспондента Укрінформу по Запорізькій області Бориса Дворного читачі «Голосу України» знають добре, бо дуже часто зустрічають його роботи на сторінках газети. Та не завжди у знімок з місця події можна вкласти серце, на бігу, як ото під час відвідин з крейсерською швидкістю області Президентом обрати найкращий ракурс...

Але, як і в кожної творчої людини, в Бориса Дворного є своя віддушина. Для нього це — матінка Природа. Краєвид, за його ж словами, — найулюбленіший жанр фотохудожника, бо «дає змогу виразити різні ідеї, власні бачення і сприйняття світу, розуміння взаємостосунків людини й природи, історії та сучасності».

Тож недарма на ретроспективній персональній виставці творчої фотографії Бориса Дворного, цими днями влаштованої у приміщенні Запорізького фотоклубу, найбільше представлено знімків-краєвидів.

— Філософська думка, мистецтво, розлите в природі, потрібно тільки відчути й розкрити їх, — немов переконує Борис своїх друзів.

— А для нього я беру в руки «Nikon» і...

Так і хочеться сказати: і правильно робиш, Борисе! Бо крім усього маєш смак, добру душу, небайдужий погляд. А ще — вміння, терпеливість, наполегливість...

Володимир ДУПАК.
Фото Бориса ДВОРНОГО.

Погода на вихідні

Антициклон, який перемістився на територію України з північних широт, обумовив у перші дні травня значне зниження температури повітря. Майже скрізь на поверхні грунту були заморозки.

Найближчими днями холодне повітря з території України витіснить тепле і вологе, що надходитиме з Атлантики. Однак з проходженням циклону відбудеться чергове похолодання до заморозків **9—10 травня.**

5 травня у північно-західній частині України, в Криму та Приазов'ї короткочасні дощі, температура повітря вночі 1—6, в центральних, східних областях заморозки на грунті 0—5 градусів, удень 9—13, на півдні до 15—18 тепла. **6 травня** подекуди невеликий дощ, температура вночі 2—7, удень 10—15, у південно-східній частині України та на Закарпатті 14—19 градусів тепла. **7—8 травня** часом невеликий дощ, температура істотно не зміниться.

На Київщині **5 травня** подекуди невеликий дощ, переважно вранці та вдень. Уночі місцями на грунті заморозки, вдень 10—12 градусів тепла. **6 травня** вночі місцями невеликий дощ, підвищення нічної температури до 2—7 градусів тепла, вдень 9—14. **7—8 травня** часом невеликий дощ, температура без істотних змін.

Український гідрометцентр.

Афіша вихідних днів

● *Київ*

Національна опера: в суботу о 19.00 — безсмертна опера М. Лисенка «Наталка-Полтавка», у неділю о 12.00 — вистава дитячого музичного театру «Дюймовочка», о 19.00 — Д. Верді «Травіата».

Національний театр ім. Івана Франка: у суботу о 19.00 рок-опера Я. Стельмаха, С. Бидусенко «Крихітка Цахес»; у неділю о 12.00 для дітей — «День народження кота Леопольда». О 19.00 «Маленький принц» — вистава Ковтуна.

Театр драми та комедії на Лівому березі: у суботу о 19.00: С. Ципін, «Каприз принцеси», о 10.00 — пародія-шоу за О. Островським «Я вам потрібен, панове»; у неділю о 19.00 трагікомедія А. Іванова «Бес...конечное путешествие».

Футбол. Зірки космосу — зірки «Динамо» (Київ). Товариський матч. Стадіон «Динамо». 8 травня. 12.00.

● *Харків*

Український драматичний державний театр ім.Т.Шевченка: субота — драма «Дім Бернарди Альба» (о 13.00), неділя — еротична комедія «Любов до гробової дошки» (о 18.00)

Академічний театр опери та балету ім. М.Лисенка: неділя — балет «Лускунчик» (о 12.00), опера «Риголетто» (о 18.00), понеділок — концерт молодіжного симфонічного оркестру (о 18.00).

● *Донецьк*

Обласний музично-драматичний театр: субота — музична комедія «Невістка із Імеретії» (о 17.00), неділя — казка для малят «Фант! Гав!» (об 11.00), «Циганка Аза» (о 17.00).

Державний академічний театр опери та балету: субота — святковий концерт, присвячений ювілею Великої Перемоги (о 18.00).

● *Одеса*

Театр опери та балету: субота — концерт, присвячений 50-річчю Перемоги (о 18.00), неділя — опера-балет В.Філіпенка «Барвінок» (о 12.00); вечір одноактових балетів (о 18.00), благодійний концерт для ветеранів і учасників Великої Вітчизняної війни (о 18.00).

Театр музичної комедії ім.М.Водяного: 7 і 8 травня — «Після нашої молодості». Театралізована програма присвячується 50-річчю Великої Перемоги (о 12.00).

● *Львів*

Академічний театр опери та балету ім. І.Франка: субота — урочистий вечір, присвячений 120-річчю від дня народження Модеста Менцинського (о 19.00), неділя — опера Вахнянина «Купало» (о 12.00), балет Прокоф'єва «Ромео і Джульєтта» (о 19.00).

● *Запоріжжя*

Театр молоді: неділя — «У війни не жіноче обличчя» Н. Вощилової (Мала сцена, о 16.00).

ГОЛОС УКРАЇНИ

Засновник — Верховна Рада України.
Видавець — Президія Верховної Ради України.
252019, м. Київ-19, вул. М. Грушевського, 5.
Газета виходить з 1 січня 1991 року.

Головний редактор С. ПРАВДЕНКО.
Редколегія: О. БІЛИК (заст. головного редактора), Л. БРОВЧЕНКО (заст. головного редактора), А. ГОРЛОВ (перший заст. головного редактора), В. ЖЕЖЕРА, В. КРАСНОДЕМСЬКИЙ, С. ПИСАРЕНКО, А. СОЛОНСЬКИЙ, В. СУДДЯ (заст. головного редактора).

Адреса редакції: 252047, Київ-47, вул. Нестерова, 4.

♦ ТЕЛЕФОНИ: для довідок — 441-88-23; телефакс — 224-72-54; відділ реклами — 441-89-34, 441-89-44, телефакс 449-85-62.
♦ Рукописів не повертаємо.
♦ Листування з читачами — тільки на сторінках газети.

Свідоцтво про реєстрацію періодичного друкованого видання — КП № 1 від 18.09.1990 р.

♦ За зміст та достовірність інформації у рекламних публікаціях відповідальність несе рекламодавець.
♦ Редакція не завжди поділяє позицію авторів публікацій.
♦ За точність викладених фактів відповідальність несе автор.

Газета виходить 5 разів на тиждень (крім неділі й понеділка) українською і російською мовами.
Індекс 60955.
Тираж 523127.

Комбінат друку видавництва «Преса України». 252047, Київ-47, проспект Перемоги, 50.
1 2 3 4 5 6 7 8 9 0
Зам. 0311082.